

一月份零售業臨時統計數字發表

政府統計處今日(星期一)發表的臨時統計數字顯示，一九九〇年一月份零售業的總零售價值估計為一百零五億九千六百萬港元，與八九年一月比較，下跌百分之一，而零售量則下降百分之五。

這數字顯示一九九〇年一月本地消費及遊客開支仍然疲弱。

與去年一月比較，今年一月燃料的零售價值和零售量分別上升百分之二十二和百分之八。食品和烟酒類的零售價值上升百分之十七，零售量上升百分之九。

同期比較，衣着、鞋類及有關產品的零售價值上升百分之三，但零售量則下跌百分之三。耐用消費品的零售價值下降百分之十七，零售量下降百分之十九。其他消費品的零售價值下降百分之三，零售量則下降百分之八。

據選定行業分析，超級市場的零售價值上升百分之三十四，零售量上升百分之二十三。百貨商店的零售價值上升百分之十一，零售量上升百分之五。另一方面，除汽車及汽車零件外的耐用消費品的零售價值下降百分之六，零售量下降百分之八。汽車及汽車零件的零售價值下降百分之三十二，零售量下降百分之三十六。

與去年十二月比較，今年一月的總零售價值和總零售量均上升百分之六，但應注意此項比較可能受季節性因素影響。食品和烟酒類的零售價值上升百分之五，零售量上升百分之三。燃料的零售價值下降百分之七，零售量則下降百分之八。

同期比較，耐用消費品的零售價值和零售量均上升百分之十。衣着、鞋類及有關產品的零售價值上升百分之二，零售量上升百分之七。

其他消費品的零售價值上升百分之六，零售量上升百分之八。

根據選定行業分析，超級市場的零售價值和零售量均上升百分之十五。汽車及汽車零件的零售價值上升百分之十四，零售量上升百分之十三。百貨商店的零售價值上升百分之十二，零售量上升百分之十七。除汽車及汽車零件外的耐用消費品的零售價值和零售量均上升百分之八。

附錄一列出去年十二月修訂總零售數字和今年一月的臨時數字。

附錄二顯示去年十二月和今年一月的(甲)所有零售業、(乙)主要行業類別、和(丙)選定行業(有關主要行業類別的一部分)的零售價值指數和數量指數；平均每月零售以一九八四年十月至一九八五年九月計為一百。

今年一月的統計結果與去年十二月和去年一月的統計結果比較亦在附表內列出。

載有今年一月調查結果分析的報告書現已在中國康樂廣場郵政總局大廈政府刊物銷售處出售，每本一元。

查詢此項統計結果可致電統計處批發及零售業統計科，電話五五六 五二四〇。

附錄一：總零售價值

一九九零年一月總零售價值(臨時數字)---一百零五億九千六百萬元
一九八九年十二月總零售價值(經修訂數字)---一百億四千二百萬元

附錄二：一九八九年十二月和一九九零年一月的零售價值和零售量指數

(八四年十月至八五年九月每月平均指數=100)

項 目	零售指數		零售量	
	一九八九 年十二月	一九九零 年一月	一九九零年 一月與一九 八九年十二 月比較	一九九零年 一月與一九 八九年一月 比較

(甲)所有零售行業	(經修訂 數字)		(臨時 數字)		(點)(百分率)		(點)(百分率)	
	零售價值	零售量	零售價值	零售量	一九九零年 一月與一九 八九年十二 月比較	一九九零年 一月與一九 八九年一月 比較	一九九零年 一月與一九 八九年十二 月比較	一九九零年 一月與一九 八九年一月 比較
	179	135	189	144	+10	+6	-1	-1
					+9	+6	-8	-5

(乙)以主要行業類別計

食品和烟酒類	零售價值	166	175	+ 8	+ 5	+25	+17
	零售量	130	134	+ 4	+ 3	+11	+ 9
燃 料	零售價值	130	121	- 9	- 7	+22	+22
	零售量	124	115	- 9	- 8	+ 8	+ 8
衣着、鞋類及 有關產品	零售價值	237	243	+ 6	+ 2	+ 7	+ 3
	零售量	162	174	+12	+ 7	- 5	- 3
耐用消費品	零售價值	155	171	+16	+10	-36	-17
	零售量	117	129	+12	+10	-30	-19
其他消費品	零售價值	192	203	+12	+ 6	- 6	- 3
	零售量	142	154	+12	+ 8	-13	- 8

(丙)以選定行業計

(請參考備註1)

超級市場	零售價值	207	238	+32	+15	+61	+34
	零售量	155	178	+23	+15	+33	+23
汽車及汽車零件	零售價值	230	261	+32	+14	-124	-32
	零售量	149	168	+19	+13	-95	-36
除汽車及汽車 零件外之耐用 消費品	零售價值	132	143	+11	+ 8	- 9	- 6
	零售量	108	117	+ 9	+ 8	-10	- 8
百貨商店	零售價值	287	322	+34	+12	+32	+11
	零售量	200	234	+35	+17	+11	+ 5

備註:1. 為了分析主要行業類別內一些行業的零售情況，因而編訂以下選定行業的零售價值及零售量指數：

(a) 食品和烟酒類一項包括超級市場。

(b) 耐用消費品一項包括汽車及汽車零件。

(c) 耐用消費品一項包括除汽車及汽車零件外之耐用消費品。

(d) 其他消費品一項包括百貨商店。

2. 變動數字是由未經轉為整數的指數計出。

統計處繼續進行綜合住戶統計調查

政府統計處會在一九九零年四月至六月繼續進行綜合住戶統計調查。

這項統計自一九八一年八月起進行，每月一次，蒐集有關本港人口的就業、失業、就業不足資料以及一般社會特徵。此外，一九九零年四月至六月的統計亦會包括市民在外地旅遊消費支出、幼兒日托服務需求情況、對家庭服務中心的認識、外國居留、住戶租金支出情況及房屋需求等問題。

統計處每月從各區以隨機方式抽選約四千個住戶作為調查對象。

政府統計處從三個月前曾經接受訪問的住戶中抽選一半左右，在今次統計期間重行訪問，以便能更準確測度自上次訪問以來所發生的變動。

中英文通知書已寄往獲選的住戶，說明統計的目的並請其自願合作。

政府統計處的統計員會探訪這些住戶，收集所需的資料，他們都攜有該處所簽發的政府僱員身份證。

綜合住戶統計調查是根據普查及統計條例（香港法例第三一六章）第III A部的規定，並由政府憲報於一九九零年一月十九日所刊登第二一二號公告上宣布進行。

根據條例的規定，所蒐集到個別人士或住戶資料，將嚴加保密，不會向公眾人士、任何私人機構或其他政府部門洩露。

為全面重估應課差餉租值
請差餉繳納人士提供資料

差餉物業估價署今日（星期一）將為數約七萬份的催辦函，寄給尚未將該署先前所發出的物業詳情申報表交回的差餉繳納人士。

這些催辦函與原先的物業詳情申報表相若，是要求差餉繳納人士提供其物業的租賃詳情，以便該署檢討有關應課差餉租值。

差餉物業估價署發言人促請接獲催辦函的人士，盡速填妥表格，並於十四日內交回該署，違者可被罰款二千元。

有關人士如已交回先前發出的物業詳情申報表，便不必填寫催辦函，但須將催辦函原份交回該署。

任何人士如有查詢，請撥表格上印備的電話號碼或前往該署，地址為香港軒尼詩道五〇〇號興利中心十七字樓。

公眾假期政府診所服務時間

衛生署今日（星期一）宣布，八間政府診所在四月五日（星期四）清明節日，照常開放。

該八間診所是港島區的貝夫人分科診所和筲箕灣賽馬會診所；九龍區的觀塘賽馬會健康院、柏立基健康院、油蔴地賽馬會分科診所和戴麟趾夫人分科診所；新界區的石湖墟賽馬會診所及元朗賽馬會健康院。

其他政府診所及夜間診所暫停開放。

——完——

獅子山隧道公路臨時封閉行車線

運輸署宣布，為方便進行道路維修工程，紅梅谷路交匯處以北的獅子山隧道公路一段三百米南行行車線將於四月四日（星期三）、五日及十日由晚上九時至翌晨六時封閉。

同時，紅梅谷路交匯處以北的獅子山隧道公路兩條南行行車線將於四月六日（星期五）、八日及九日由晚上九時至翌晨六時封閉。

駕車人士請小心忍讓，屆時將有適當交通標誌指示。

——完——

水塘存水數字

截至今日（星期一）上午九時，本港各水塘之總存水量為二億二千六百九十九萬九千立方米，佔總容量百分之三十八點七。

去年同期各水塘之總存水為一億九千三百六十六萬立方米，即總容量百分之三十三。

——完——

漁業諮詢委員會
明參觀打鼓嶺豬場

漁農處自一九八七年六月起在其屬下的打鼓嶺種豬繁殖場從事無污染木糠床養豬法試驗，利用微生物將排泄在木糠床的糞尿就地化解，以致沒有污水從豬欄排出。

漁農處相信木糠床養豬法是其中一個在技術上和經濟上均可行的防污染方法。

為親自了解木糠床養豬法的情況，漁業諮詢委員會委員訂明日（星期二）上午參觀打鼓嶺豬場。

委員同時也會參觀環境保護署在豬場內示範的其他廢物處理方法，包括趁乾劇出法及趁濕處理法。

編輯注意：

漁業諮詢委員會委員明日（星期二）上午參觀打鼓嶺豬場。歡迎派員訪攝。接載新聞界的專車於上午九時十五分由九龍廣東道三九三號廣東道政府合署漁農處總部開出。

— 完 —

元朗區會周三會議
聽取防洪工程匯報

元朗區議會星期三（四月四日）舉行會議，聽取有關政府在區內進行的分洪／防洪工程的匯報。

渠務處總工程師程德將出席會議，向議員講解該等工程。

會議亦會徵詢議員對建議的元朗南繞道工程計劃的意見。該項工程是新界西北部發展計劃的一部分。

此外，議員亦會就一九九〇香港人權宣言條例草案發表意見。
會議亦將討論有關元朗區的區議會選區分界問題。

其他討論事項包括錦繡花園發展商向政府提出的修改發展圖則申請，以及元朗區垃圾收集站及遊樂場地的管理維修問題。

— — — — —

編輯注意：

元朗區議會會議星期三（四月四日）上午九時半假元朗橋樂坊二號元朗政府合署十三樓區議會會議室舉行，歡迎派員訪攝。

— 完 —

東區環改委員會明日會議 研究東廊鋪減音物料進度

東區區議會環境改善委員會明日（星期二）召開會議，研究東區走廊鋪設減音物料工程的進度。

委員在開會前將先行選出一九九〇至九一年度新一屆委員會主席。

委員會又會討論渣華道後巷污水渠長期閉塞的問題。

議程其他項目有小規模環境改善工程計劃的建議和環翠邨鹹水供應問題。

— — — — —

編輯注意：

東區區議會環境改善委員會明日（星期二）下午二時三十分在英皇道八八〇至八八六號一樓東區政務處會議室召開會議，歡迎派員訪攝。

— 完 —

港督巡視律政署

律政署全新裝置的電腦系統將有助加速雙語立法和法律本地化的步伐。

港督衛奕信爵士今日（星期一）下午巡視律政署時，由律政司馬富善向他講解將為數二萬頁的香港法例翻譯成中文的工作進度。衛奕信爵士說：「這需要作大量的研究工作，是法律草擬人員在過渡期內的主要任務之一。」

港督獲悉該署須研究現時香港應用的約三百條英國法例，並且須在九七年之前將其中大部分制訂成本地法例，而一套儲存香港法例的電腦資料庫對進行上述工作大有幫助。

新的電腦系統可以使研究法律條文的工作進行得較快，亦有助加速所有的立法進度。

港督其後巡視了律政署各個部門，包括法律草擬科、刑事檢控科、民事檢察科、國際法律科和法律政策科，並聆聽有關人員講解各科的工作。

在結束巡視前，港督參觀一群受訓中的法庭檢控主任、助理檢控官和見習律師在課堂上模擬審訊的情況。



編輯注意：有關圖片放置稿箱備取。

— 完 —

編輯注意：下稿及有關圖片已於昨日發出

海關取締翻版電腦軟件成績佳

美國參議院頒贈盾牌以表嘉許

海關在取締翻版電腦軟件所付出的努力，獲美國參議院和一個電腦軟件商協會表揚。

美國參議院最近通過一項決議，讚揚香港政府致力杜絕翻版電腦軟件，並祝賀海關在反侵犯版權方面的行動取得重大勝利。

美國參議院亦希望世界各地處理版權問題的組織能跟隨香港政府和市民在執行杜絕翻版電腦軟件行動上所豎立的傑出榜樣。

決議獲一致通過，有關內容並刻在一面盾牌上，最近由商業電腦聯盟頒贈給海關。這個聯盟是駐美國的一個組織，代表六間主要電腦軟件發展及代理商。

海關總監韋能信從商業電腦聯盟的總裁菲臘士(MR DOUGLAS

PHILLIPS)手上接過該面盾牌。他說：「雖然海關的行動很成功，但海關將繼續向所有電腦翻版活動執行嚴厲行動，直至完全杜絕侵犯版權活動為止。」

他說，自從海關在去年八月一日改組以來，海關調查處已進行了五次大規模的反電腦翻版行動。

他說：「行動中共檢獲約二十四萬本電腦書、六萬五千隻電腦磁碟、二十七部微型電腦，總值達五千一百一十萬元。」

「在這些行動中共拘捕五十六名男子和十二名女子。」

— 完 —

編輯注意：下稿已於昨日由新聞發布機發出

軍事演習

駐港愛丁堡公爵直屬第七嘑嚨來福兵團將於明日(星期一)至四月六日(星期五)舉行五天例行軍事演習。

是次演習大部分行動均會在軍營範圍內進行，但市民亦可能會在新界及九龍區目睹小規模的軍事調動情況。

— 完 —

編輯注意：下稿已於昨日由新聞發布機發出

社工需群策群力 迎接未來新挑戰

社會福利署署理署長顧楊彥慈今日（星期日）呼籲本港社工同心協力，以更積極態度迎接未來新挑戰。

顧楊彥慈今早在太平山頂主持社會福利工作人員註冊計劃步行儀式時作上述表示。她指出，社工人員註冊計劃不僅給予社會工作者在社會上適當的專業地位，且是改善他們提供服務的質素的方法之一。

她更形容該項計劃是對社工專業十分重要的事件。

顧楊彥慈說：「我們仍有很多工作要做，特別是現正以草擬社會福利白皮書作為起點的時刻。」

「我們一定不可被任何困難嚇退，因我們過去曾成功地克服更大的問題。」

顧楊彥慈表示，社工界面對的其中一項重要困難是人手不足，但她說：「只要能改善我們的專業技巧，學習更有效地執行職務及發掘創新的工作模式，我們定能克服人手不足的問題。」

— 完 —

編輯注意：下稿已於昨日由新聞發布機發出

職訓局辦新聞從業員普通話中級課程

職業訓練局屬下新聞業訓練委員會將與香港城市理工學院合辦一項新聞從業員普通話中級課程。

這項課程由五月七日至六月四日，逢星期一、三、五上午舉行。

課程費用每人港幣一千五百元，但參加者只須付二百元。

截止報名日期為四月二十七日。任何查詢，可致電八九三 二三四一內線二八三，與新聞業訓練委員會秘書聯絡。

— 完 —
附二

編輯注意：下稿已於星期六經新聞發布機發出。

學生及老人優惠票
明日即可提早購票

高齡人士及學生購買市政局文娛節目的半價優惠票，可由明日（星期日）起提早至節目開始前約一個月購票。

市政局發言人說：「該項優惠可使老人及學生能夠與一般客戶一樣在同一時間訂購到限額門票。」

「一般的情況下，市政局的門票是在節目推出前約一個月開始售票，而在舊計劃中，高齡人士及學生只可於節目演出前七天起購票。」

發言人指出，獲優惠的高齡人士須年滿六十歲，而學生亦須為全日制學生。

他說：「優惠者在購買市政局文娛節目門票時可以五折支付最低票價（以不少於十五元）為限，或以節目最低票價購買其他價格門票。」

「香港太空館全天域電影及天象節目門票一律只售十元。」

「有關的計劃是採取先到先得制，限額發售，並可在市政局的都市電腦售票處發售。」

各城市電腦售票處為：香港文化中心、大會堂、香港體育館、伊利沙伯體育館、上環文娛中心、牛池灣文娛中心、荃灣大會堂、沙田大會堂、屯門大會堂、香港藝術中心、香港演藝學院，以及通利琴行（金馬倫里、萬宜大廈、太古城中心及銅鑼灣軒尼詩道）。

編輯注意：下稿及有關圖片已於星期六發出。

九龍仔運動場改善工程完成

耗資一千五百萬元明日重開

市政局九龍仔運動場剛完成改善工程，將於明日（星期日）重新開放，學校和體育機構將有多個高水準場地舉辦田徑訓練和比賽。

市政局康樂委員會主席黃秉槐博士今日說：「九龍仔運動場具二十六年歷史，剛完成一項大型現代化工程，以應市區居民對高質素體育設施的渴求。」

黃秉槐說：「改善工程耗資一千五百萬元，包括將一條七線跑道改建為一條具世界水準的全天候八線跑道。」

他說：「改善工程亦包括興建一個有蓋混凝土觀眾看台，設有一千二百五十張纖維塑料座椅。」

九龍仔運動場佔地一點二公頃，重建後並設有一個標準草場，可供進行足球、檯球及曲棍球活動；以及多項供進行田徑活動的設施，例如跳高、跳遠、撐杆跳、標槍、擲鐵餅和推鉛球。

運動場其他的輔助設施計有更衣室、廁所、儲物櫃、急救室及辦事處。

黃秉槐說：「九龍仔運動場既設有多項現代化設備，又位於九龍中心地帶，深信將成為市區廣受歡迎的田徑活動場地。」

— 完 —

編輯注意：下稿及有關圖片已於星期六（三月三十一日）由傳真機發出：

每日遣回中國非法入境者數目微增

邊境分區副指揮官（行動）布朗然今日（星期六）表示，過去數月來，每日由香港遣返中國的非法入境者數目有輕微增加。

布朗然在文錦渡向記者表示統計數字主要受到在逮捕非法入境者時的天氣和季節所影響。

他說：「非法入境者的數目受季節性的影響而增加或減少。在冬天時數目會減少，而到了天氣回暖時會增加。這亦受農村收割後農民南來的數字所影響；因為如須進行收割，人們便不會南下。」

布朗然表示在過去三日被捕的非法入境者的數目平均介乎六十至七十之間。本年首三個月約有四千名非法入境者被捕和遣返中國。

布朗然說與去年同期比較，數字只有輕微上升。

他補充說遣返政策並無改變，所有被捕的非法入境者都幾乎會被即時遣返。

— 完 —

附四

編輯注意：下稿已於星期六（三月三十一日）由新聞發布機發出。

維園白枕鵲遭射殺事件

熱心市民懸紅捉拿兇手

市政總署今日（星期六）再次呼籲目擊三月初在維多利亞公園白枕鵲遭射擊事件的市民，立即舉報資料。

是次呼籲是繼市署最近接受一名熱心市民承諾捐款五千元，與任何提供有助破案資料的人士。

該名熱心的市民在致市署的函件中說：「這種殘害罕有及漂亮雀鳥的行為，實令人髮指，更使香港市民蒙上污點。」

他續說：「因此，我們每人均有責任，舉報任何殘害動物園及公園內的動物或鳥類，尤其是殘害瀕臨絕種珍禽這缺德行為。」

市政總署參事（動植物園及教育）張耀輝表示歡迎該位熱心市民的支持。他說，很多市民對該宗殘忍的事件表示關注，但截至目前為止，市署仍未接獲任何有關協助破案的舉報。

他說：「雖然案件已交由警方處理，但市民提供的資料，定能協助市署及警方進行調查，將不法之徒繩之於法。」

「市民提供協助破案資料，可聯絡維多利亞公園辦事處，電話八九〇四二〇四，或銅鑼灣警署。此外，亦可致電七二三六〇三四，與市署總部聯絡。」

射擊事件於三月六日在維多利亞公園發生，導致一隻雌性白枕鵲死亡，而一隻雄性白枕鵲及赤麻鴨則遭槍傷以致視力失明。

張耀輝說雌性白枕鵲及赤麻鴨正逐漸康復，他重申市署的警告，根據遊樂場（市政局）附例，任何人士在公園內，以氣槍射擊供觀賞的動物及雀鳥，均屬違法。

他補充說：「此種行為亦觸犯防止虐待禽畜條例，一經定罪，最高可判被罰款五千元及入獄六個月。」

編輯注意：下稿已於星期六經新聞發布機發出。

長沙灣廠廈第一座廠戶

五月後可繼續投標單位

房屋委員會決定在長沙灣工廠大廈第一座廠戶於五月三十一日全部遷離後，繼續為有關廠戶安排投標其他廠廈單位。

房委會發言人今日（星期六）說，是項安排使有意租用其他廠廈單位的廠戶，可繼續經營。

他指出，若廠戶的新廠房未能及時裝修妥當入伙，房屋署可為他們提供臨時儲物地點。

在較早前舉行的一次局限性投標中，該廠廈共有十五名廠戶成功投得其他廠廈單位，連同是次局限性投標在內，房委會自去年五月宣布拆卸該廠廈後已為廠戶安排了六次局限性投標。

直至目前為止，已共有七十五名廠戶成功投得其他廠廈單位。

十五個投得的單位大部份均位於市區。

發言人說，這些單位面積由二十四至一百六十平方米，每月租金為四百一十元至一萬一千五百四十元不等，他並補充，超過半數的廠戶是以相等於包括差餉在內的最低月租投得單位。

直至現時為止，房委會已發放超過一千三百萬元的特惠津貼給一百一十一名廠戶，約佔撥給該廠廈廠戶的三千四百一十八萬元津貼的百分之三十八。

發言人說：「部分廠戶經已遷出及將單位交回房屋署。」

下一次的局限性投標將於四月十二日舉行。

— 完 —

編輯注意：下稿已於星期六經傳真機發出。

離開警隊人員非只為新入伍者

有多份報章報道警務處處長李君夏於本月廿九日在財務委員會上就一九九〇至九一年度草擬開支評估審查中提到招募警察的情況，特別是那些在完成訓練之前離開警隊的學員人數。

李君夏所提到提前離職的警務人員是指整個警隊中未達退休年齡而離開警隊的人，並不單是指那些在一九八八年及一九八九年招募的警務人員。

如果把這些提前離開警隊的警務人員與新招募的警務人員作比較，則會得出提前離開警隊的督察為百分之四十九點一，而提前離開警隊的學警的百分比為百分之九十一點一。

— 完 —

編輯注意：下稿及有關圖片已於星期六（三月三十一日）由傳真機發出：

逾千警務人員子弟獲頒助學金

警察子女教育信託基金以及警察教育及福利信託基金今年內將撥款四百三十五萬元，用以頒發一千六百七十七個助學金予警務人員子弟。本年度助學金額比去年增加百分之十一。

警務處處長李君夏今日（星期六）在界限街警察體育遊樂會，主持第二十三屆助學金頒獎典禮時說，在過去二十三年來，有極多警察子女因這項信託基金而受惠。

今年的受益人包括二百五十三名剛進入本港大學及專上學院就讀的學生，以及一百七十一名前往海外攻讀大學的警察子弟。

李君夏在恭賀各受益人時，勸勉他們在求學時期要竭盡全力，發揮潛能，充分利用所得的機會。

他又藉此機會多謝警務人員和過去的受惠人對去年四月展開的籌款運動熱心響應，並以按月付款方式，捐贈基金。此外，他亦向那些慷慨解囊的社會人士表示謝意。

警察子女教育信託基金及警察教育及福利信託基金管理委員會主席許晉強亦在典禮致辭時指出，由於本年度的學費和書簿費有所增加，故需要籌募更多基金。他並強調今年的捐款數字大大提高，充分反映出警隊內互相幫助的友愛精神，以及社會人士對警隊工作表現的欣賞始終如一。

警察子女教育信託基金於一九六七年設立，資產總值已由二百七十萬元增至目前的三千一百五十萬元，而警察教育及福利信託基金亦由一百萬元增加至一千二百五十萬元。

— 完 —